Porównanie tłumaczeń Marka 1:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I ścigał Go Szymon i ci z nim |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wypatrzył Go jednak Szymon i ci, którzy z nim byli. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I (zaczął) ścigać go Szymon i ci z nim. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I ścigał Go Szymon i (ci) z nim |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Szymon jednak i jego towarzysze ruszyli Jego śladami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Poszli też za nim Szymon i ci, którzy z nim byli. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I poszli za nim Szymon i ci, którzy z nim byli; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I szedł za nim Szymon i ci, co przy nim byli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pośpieszył za Nim Szymon z towarzyszami, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Szymon zaś i ci, co z nim byli, pośpieszyli za nim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Szymon i jego towarzysze pośpieszyli za Nim. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A Szymon i ci, którzy z nim byli, poszli Go szukać. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Szymon i ci, co z nim byli, poszli Go odszukać. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wkrótce Szymon i jego towarzysze poszli go szukać, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I pobiegł za Nim Szymon i jego towarzysze, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поспішили за ним Симон і ті, що з ним; |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I począł z góry prawnie ścigać go Simon i ci wspólnie z nim. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto poszli za nim: Szymon oraz ci, co z nim byli. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ale Szim'on i ci, którzy z Nim byli, poszli za Nim, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jednakże Szymon oraz ci, którzy z nim byli, pośpieszyli za nim |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Po jakimś czasie odnalazł Go Szymon i pozostali uczniowie. |